



Briselē, 2026. gada 12. februārī
(OR. en)

12835/14
ADD 1 DCL 1

EF 219
ECOFIN 796

DEKLASIFIKĀCIJA

Dokuments: ST 12835/14 ADD 1

Datums: 2014. gada 8. septembris

Jauns statuss: Publiski pieejams

Temats: Projekts – Norādes, kā risināt sarunas par divpusējiem nolīgumiem, kuri attiecas uz savstarpēju piekļuvi informācijai un tās apmaiņu par atvasināto instrumentu līgumiem, kas glabājas darījumu reģistros, starp Eiropas Savienību un Austrāliju, Brazīliju, Kanādu, Honkongu, Indiju, Japānu, Koreju, Meksiku, Saūda Arābiju, Singapūru, Dienvidāfriku un Amerikas Savienotajām Valstīm

Pielikumā pievienota iepriekš minētā dokumenta deklasificēta versija.

Šā dokumenta teksts ir idents iepriekšējai versijai.



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2014. gada 8. septembrī
(OR. en)

12835/14
ADD 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

EF 219
ECOFIN 796

PIEZĪME

Sūtītājs:	Padomes Ģenerālsekretariāts
Saņēmējs:	delegācijas
Temats	Projekts – Norādes, kā risināt sarunas par divpusējiem nolīgumiem, kuri attiecas uz savstarpēju piekļuvi informācijai un tās apmaiņu par atvasināto instrumentu līgumiem, kas glabājas darījumu reģistros, starp Eiropas Savienību un Austrāliju, Brazīliju, Kanādu, Honkongu, Indiju, Japānu, Koreju, Meksiku, Saūda Arābiju, Singapūru, Dienvidāfriku un Amerikas Savienotajām Valstīm

Pielikumā ir pievienots projekts norādēm, kā risināt sarunas par divpusējiem nolīgumiem, kuri attiecas uz savstarpēju piekļuvi informācijai un tās apmaiņu par atvasināto instrumentu līgumiem, kas glabājas darījumu reģistros, starp Eiropas Savienību un Austrāliju, Brazīliju, Kanādu, Honkongu, Indiju, Japānu, Koreju, Meksiku, Saūda Arābiju, Singapūru, Dienvidāfriku un Amerikas Savienotajām Valstīm.

Pielikums.

Projekts norādēm, kā risināt sarunas par divpusējiem nolīgumiem, kuri attiecas uz savstarpēju piekļuvi informācijai un tās apmaiņu par atvasināto instrumentu līgumiem, kas glabājas darījumu reģistros, starp Eiropas Savienību un Austrāliju, Brazīliju, Kanādu, Honkongu, Indiju, Japānu, Koreju, Meksiku, Saūda Arābiju, Singapūru, Dienvidāfriku un Amerikas Savienotajām Valstīm

Komisija sarunu gaitā centīsies īstenot šādus mērķus:

- ārpusbiržas atvasināto instrumentu globālo tirgu kontekstā šie nolīgumi atbilstoši atspoguļos to, cik svarīga ir ES un trešo valstu attiecīgo iestāžu savstarpēja piekļuve datiem par atvasināto instrumentu līgumiem, kas glabājas dažādo jurisdikciju attiecīgajos darījumu reģistros;
- ar Austrāliju, Brazīliju, Kanādu, Honkongu, Indiju, Japānu, Koreju, Meksiku, Saūda Arābiju, Singapūru, Dienvidāfriku un Amerikas Savienotajām Valstīm noslēdzamo nolīgumu mērķis būs nodrošināt savstarpēju piekļuvi informācijai un tās apmaiņu starp attiecīgajām iestādēm par atvasināto instrumentu līgumiem, kas glabājas darījumu reģistros;
- ar nolīgumiem tiks nodrošināts, ka visām attiecīgajām ES iestādēm, kuras uzskaitītas Regulas (ES) Nr. 648/2012 81. panta 3. punktā, ir tieša un tūlītēja piekļuve visai atvasināto instrumentu līgumu informācijai, kas tām vajadzīga pilnvaru izpildei, ja šī informācija tiek glabāta tādā darījumu reģistrā, kurš reģistrēts trešā valstī, ar ko ir noslēgts nolīgums;
- nolīgumos tiks noteiktas (nolīgumā vai tā pielikumā) iestādes katrā attiecīgajā trešā valstī, kurām saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 648/2012 81. panta 3. punktu būs piekļuve atvasināto instrumentu līgumu datiem, kas glabājas ES darījumu reģistros;
- nolīgumos tiks definēts datu piekļuves tvērums, t. i., tas, cik sīkai informācijai, kas glabājas ES darījumu reģistros, trešo valstu iestādes būs tiesīgas piekļūt saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 648/2012 81. panta 3. punktu, kā arī tas, cik sīkai informācijai, kas glabājas trešo valstu darījumu reģistros, attiecīgās ES iestādēs būs tiesīgas piekļūt;

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- ar nolīgumiem tiks nodrošināts, ka tiek novērstas jebkādas konkrētas barjeras vai šķēršļi, kas ES iestādēm traucē piekļuvi attiecīgajai informācijai, kura glabājas trešo valstu darījumu reģistros;
- ar nolīgumiem tiks nodrošināts, ka, piekļūstot datiem, kas glabājas ES darījumu reģistros, uz trešo valstu iestāžu piekļuvi ES darījumu reģistru datiem tiek attiecinātas dienesta noslēpuma garantijas, ierobežojumi iegūtās informācijas izmantošanai un konfidencialitātes prasības, kuras ir līdzvērtīgas Regulā (ES) Nr. 648/2012 noteiktajam;
- ar nolīgumiem tiks nodrošināts, ka gadījumā, ja trešo valstu attiecīgās iestādes piekļūst personas datiem, kas glabājas ES darījumu reģistros, apstrādājot personas datus, tiek pienācīgi aizsargātas fizisko personu tiesības uz privātumu un personas datu aizsardzību saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK par personas datu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti. Nolīgumi it īpaši nodrošinās, ka uz personas datu pārsūtīšanu un piekļuvi personas datiem attiecas šādi principi: mērķa ierobežojums, nepieciešamība un proporcionalitāte, pārredzamība attiecībā pret datu subjektiem, datu subjektu tiesības (piekļuves tiesības, labošanas tiesības, dzēšanas tiesības, tiesības iebilst), garantijas, kas attiecas uz datu tālāku pārsūtīšanu, datu kvalitāti (pilnīgi, precīzi un atjaunināti dati), datu saglabāšanu (maksimālais datu saglabāšanas periods, kas pamatots ar apstrādes mērķi un funkcionālo vajadzību, nepieciešamība un proporcionalitāte), drošības pasākumi (tehniski un organizatoriski drošības pasākumi), neatkarīga pārraudzība, datu subjektiem pieejami tiesību aizsardzības mehānismi administratīvās iestādēs un tiesās un vienlīdzīga attieksme pret ES un trešo valstu pilsoņiem;
- nolīgumos tiks noteikts, ka tie nekādā veidā neietekmē ne ES datu aizsardzības standartus, ne valstu normatīvos aktus, kā arī neierobežo datu aizsardzības iestāžu kompetenci uzraudzības jomā;
- nolīgumos tiek iekļauts noteikums, kurā būs paredzēts, ka nekas no nolīgumā noteiktā neietekmē valstu vai ES tiesību aktus attiecībā uz publisku piekļuvi oficiāliem dokumentiem;
- nolīgumos tiks paredzēts strīdu izšķiršanas mehānisms, kas attieksies uz nolīgumu interpretāciju, piemērošanu un īstenošanu;

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- nolīgumos tiks iekļauta iespēja tos nepieciešamības gadījumā pārskatīt;
- nolīgumi tiks noslēgti uz 4 gadu termiņu, un tajos tiks iekļauts noteikums, saskaņā ar kuru viena no pusēm var izbeigt katru nolīgumu, un noteikums, saskaņā ar kuru nolīgumu var atjaunināt uz līdzīgu laikposmu, ja vien viena no pusēm to neizbeidz;
- nolīgumi būs saistoši un tās ES attiecīgās iestādes, kurām ir jānodrošina tieša un tūlītēja piekļuve, varēs panākt nolīgumu izpildi attiecībā pret darījumu reģistriem, kas reģistrēti trešā valstī;
- nolīgumos tiks noteikts to teritoriālās piemērošanas tvērums.